



# CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO E INFORMAZIONI AL CLIENTE

del Goethe-Institut e.V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Monaco, Germania ("Goethe-Institut" o "Noi") avente per oggetto la prenotazione di corsi, esami ed altre prestazioni, nonché l'acquisto di merci.

Nota: a scopo di garantire una migliore leggibilità, si rinuncia all'uso simultaneo di forme linguistiche specifiche per genere. Tutte le denominazione usate per le persone si applicano quindi a tutti i generi.

## INDICE

INDICE .....	1
1. Ambito di applicazione .....	3
2. Conclusione del contratto .....	3
a. <i>Conclusione del contratto tramite il nostro sito web</i> .....	3
b. <i>Conclusione del contratto al di fuori del nostro sito web</i> .....	3
(1) <i>Conclusione del contratto via fax o tramite posta</i> .....	3
(2) <i>Conclusione del contratto via e-mail</i> .....	3
3. Riserve contrattuali.....	4
4. Prezzi .....	4
5. Pagamento .....	4
6. Condizioni particolari per la partecipazione a corsi ed esami.....	4
a. <i>Gruppi del corso</i> .....	4
b. <i>Modifica della prenotazione e recesso dai corsi ed esami</i> .....	5
c. <i>Scadenza e pagamento</i> .....	6
d. <i>Estensione della prestazione</i> .....	6
e. <i>Alloggio per i corsi (territorio della Germania)</i> .....	6
f. <i>Doveri dei partecipanti ai corsi e agli esami</i> .....	7
g. <i>Diritto d'autore</i> .....	7
h. <i>Recesso</i> .....	7
(1) <i>Corsi a distanza</i> .....	7
(2) <i>Situazioni di pericolo nei corsi per bambini e ragazzi</i> .....	7
(3) <i>Violazione degli obblighi di condotta</i> .....	7
i. <i>Soggetto a modifiche in caso di circostanze o eventi gravi e straordinari</i> .....	8
7. Condizioni particolari per l'acquisto di merci .....	8
a. <i>Condizioni di consegna</i> .....	8
b. <i>Riserva di proprietà</i> .....	8
c. <i>Danni da trasporto</i> .....	8

8. Condizioni particolari per prodotti digitali .....	8
a. <i>Diritti di utilizzo e d'autore</i> .....	8
b. <i>Descrizioni dei prodotti</i> .....	8
c. <i>Modifica ai prodotti digitali in caso di contratti stipulati con consumatori</i> .....	8
9. Diritto di recesso .....	9
10. Garanzia .....	9
11. Responsabilità per i contenuti propri.....	9
12. Esonero e limitazione di responsabilità .....	9
a. <i>Limitazione di responsabilità</i> .....	9
b. <i>Esonero da responsabilità</i> .....	9
13. Risoluzione delle controversie .....	10
Istruzioni relative al diritto di recesso e formulari per il suo esercizio .....	12
a. <i>Per corsi, esami e altre prestazioni</i> .....	12
b. <i>Per l'acquisto di merci</i> .....	13

## 1. AMBITO DI APPLICAZIONE

Le seguenti Condizioni Commerciali Generali ("CGC") si applicano a tutti i rapporti contrattuali tra il Goethe-Institut e i consumatori o professionisti ("Clienti", "Partecipanti ai corsi", "Partecipanti agli esami" o "Lei") che ordinano i beni e/o servizi a pagamento del Goethe-Institut (prenotazione di corsi, esami, nonché altre prestazioni e l'acquisto di merci). All'utilizzo dei servizi gratuiti del sito goethe.de si applicano le [Condizioni di utilizzo](#). Il Goethe-Institut si oppone all'applicazione di eventuali condizioni generali contrarie o complementari del professionista, le quali diverranno parte del contratto solo se da noi espressamente accettate.

## 2. CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

### *a. Conclusione del contratto tramite il nostro sito web*

Inserendo i prodotti (corsi, esami e merci) nel nostro sito internet, formuliamo un'offerta vincolante di conclusione del contratto in relazione a questi articoli. Può correggere i dati inseriti in qualsiasi momento prima dell'invio del Suo ordine vincolante, utilizzando gli strumenti di correzione previsti a tale scopo e illustrati nella procedura d'ordine. Il contratto si perfeziona nel momento in cui, cliccando sul pulsante dell'ordine, accettate l'offerta relativa ai prodotti contenuti nel carrello. Subito dopo aver inviato l'ordine riceverà anche una conferma via e-mail.

Le lingue disponibili per la conclusione del contratto sono:

- per corsi ed esami in Germania e Austria: tedesco, inglese, francese, italiano, spagnolo, portoghese (Brasile), russo, turco, cinese
- per corsi ed esami dei Goethe-Institut in altri paesi: tedesco e lingua del relativo Stato
- corsi di formazione per insegnanti: tedesco

Salviamo il testo del contratto inviandovi i dati dell'ordine e le nostre CGC via e-mail. Per ragioni di sicurezza, il testo del contratto non sarà più accessibile via internet.

### *b. Conclusione del contratto al di fuori del nostro sito web*

L'iscrizione a uno dei nostri corsi ed esami può essere effettuata anche mediante l'apposito modulo. I moduli di iscrizione sono reperibili presso il Goethe-Institut oppure tramite Internet. Ulteriori informazioni sulle modalità di iscrizione disponibili sono contenute nel modulo di iscrizione o nella descrizione dell'offerta riportata sul sito.

#### *(1) Conclusione del contratto via fax o tramite posta*

Qualora la relativa opzione sia disponibile, l'iscrizione può essere effettuata inviando il modulo compilato via fax o per posta all'ente o istituto indicato nel modulo stesso.

L'ammissione verrà stabilita a discrezione del Goethe-Institut in loco. Le date effettive dei corsi e degli esami e i relativi termini di iscrizione sono disponibili nei moduli di iscrizione o nella descrizione dell'offerta riportata sul sito. Verranno prese in considerazione solo le iscrizioni pervenute nei modi e nei termini stabiliti nonché previa disponibilità dei posti. Di norma viene rispettato l'ordine cronologico di arrivo delle domande di iscrizione.

L'ammissione verrà comunicata ai candidati per iscritto entro cinque giorni dall'avvenuta ricezione del modulo di iscrizione. Un diritto ad esigere la partecipazione a un corso o a un esame sorge solo in seguito al ricevimento della conferma per iscritto. Ai candidati non ammessi verrà data tempestiva comunicazione scritta.

#### *(2) Conclusione del contratto via e-mail*

Qualora la relativa opzione sia disponibile, l'iscrizione può essere effettuata inviando il modulo compilato via e-mail all'ente o istituto indicato nel modulo stesso.

L'invio del modulo di iscrizione compilato costituisce una proposta giuridicamente vincolante ai fini della stipula del contratto d'acquisto del servizio. L'ammissione verrà comunicata ai

candidati per iscritto entro cinque giorni dall'avvenuta ricezione del modulo di iscrizione. Pervenuta la comunicazione di ammissione, il contratto si perfeziona a tutti gli effetti. Un diritto ad esigere la partecipazione a un corso o a un esame sorge solo in seguito al ricevimento della conferma per iscritto. Ai candidati non ammessi verrà data tempestiva comunicazione scritta.

Si applicano le disposizioni di cui al punto 2 b. (1) comma 2.

### 3. RISERVE CONTRATTUALI

Il contratto è subordinato alle seguenti condizioni:

- per tutti i corsi: le informazioni contenute nel vostro ordine devono corrispondere ai requisiti di ammissione necessari indicati nel sito internet e dovete aver raggiunto l'età minima indicata nella descrizione del prodotto al momento dell'inizio del corso;
- per i corsi di formazione per insegnanti: si devono soddisfare i requisiti di ammissione menzionati sul sito web (in particolare in termini di esperienza pregressa nell'insegnamento);
- per i corsi di gruppo e gli esami di gruppo: deve essere raggiunto il numero minimo di partecipanti indicato nella descrizione del prodotto;
- il test di valutazione del livello linguistico (online) eventualmente richiesto nella descrizione dell'offerta (di seguito: "test di valutazione del livello linguistico") deve essere effettuato tempestivamente;
- per gli esami: il candidato deve soddisfare i requisiti di partecipazione di cui al § 3 del [Regolamento d'esame](#) messo a punto dal Goethe-Institut;
- per i corsi per bambini e per giovani: l'iscrizione dovrà essere effettuata solo ed esclusivamente dal rappresentante del minorenne che fungerà da parte contraente; inoltre, a iscrizione avvenuta, tutte le dichiarazioni e/o i consensi necessari dovranno essere stati presentati al Goethe-Institut per iscritto (ad es. via e-mail o fax).

Qualora il contratto non venisse stipulato a causa di una riserva contrattuale, si provvederà al rimborso della tassa del corso o di quella d'esame.

### 4. PREZZI

Per i **corsi e gli esami** si applicano i prezzi indicati nel sito web al momento dell'iscrizione.

Ai prezzi delle **merci** indicati devono eventualmente essere sommati i costi di spedizione. Potete trovare ulteriori informazioni sull'ammontare dei costi di spedizione nei prodotti.

### 5. PAGAMENTO

Il pagamento può essere effettuato attraverso i metodi di pagamento che vengono indicati nel sito web al più tardi all'inizio della procedura d'ordine. La scelta del metodo di pagamento avviene in occasione di ogni ordine. Non vi è alcun diritto all'utilizzo di un determinato metodo di pagamento.

### 6. CONDIZIONI PARTICOLARI PER LA PARTECIPAZIONE A CORSI ED ESAMI

#### a. Gruppi del corso

Per ogni singolo corso è necessario raggiungere il numero minimo di partecipanti specificato nella relativa descrizione dell'offerta. I partecipanti verranno assegnati a un livello e a una classe specifica sulla base di un test di valutazione del livello linguistico, laddove previsto nella descrizione dell'offerta. Per motivi di garanzia di qualità, nell'ambito dei corsi di lingua ai nuovi clienti viene di norma richiesto un test di valutazione del livello linguistico. Non effettuare il test di valutazione del livello linguistico per tempo può comportare la non ammissione. Il test dovrà essere effettuato entro il termine specificatamente indicato nella descrizione dell'offerta

del rispettivo corso. Per ulteriori informazioni sul test di valutazione del livello linguistico eventualmente necessario e il suo svolgimento, consultate la corrispondente descrizione dell'offerta.

Il contratto è subordinato al raggiungimento del numero minimo di partecipanti nonché al tempestivo superamento del test di valutazione del livello linguistico eventualmente previsto (vedi punto 3 capoverso 2).

*b. Modifica della prenotazione e recesso dai corsi ed esami*

Fatto salvo il vostro [diritto di recesso](#) di legge, si applica quanto segue:

il cambiamento di un corso (p. es., variazione delle date del corso) è possibile solo in casi eccezionali e con il consenso del Goethe-Institut. Salvo diverso accordo, per ogni modifica della prenotazione è esigibile un contributo ai costi del seguente ammontare:

**Contributo ai costi per modifiche della prenotazione**

<i>Corsi al di fuori della Germania e dell'Austria</i>	5 % del prezzo del corso
<i>Corsi in Germania e Austria</i>	Addebito dell'importo di 60 €, eccezione per i corsi in aula: prima modifica per via della notificazione di diniego del visto, a patto che il partecipante fornisca la relativa documentazione.

Salvo diverso accordo, la modifica di un esame è possibile solo in casi eccezionali e previo consenso del Goethe-Institut.

Il partecipante al corso e/o all'esame può rinunciare alla prenotazione in forma di testo (per iscritto, via fax o e-mail) alle seguenti condizioni:

**Contributo ai costi per recesso**

Recesso...	<i>Corsi al di fuori della Germania e dell'Austria</i>	<i>Corsi in Germania e Austria</i>	<i>Esami</i>
<b>fino a 4 settimane prima dell'inizio</b>	10 % del prezzo del corso	160 €	100 % del prezzo dell'esame
<b>fino a 1 settimana prima dell'inizio</b>	20 % del prezzo del corso	30 % del prezzo del corso, e comunque almeno 160 €	100 % del prezzo dell'esame
<b>fino a 1 giorno prima dell'inizio</b>	30 % del prezzo del corso	50 % del prezzo del corso, e comunque almeno 160 €	100 % del prezzo dell'esame
<b>dopo l'inizio 100 % del prezzo del corso</b>	100 % del prezzo del corso	100 % del prezzo del corso	100 % del prezzo dell'esame

Ai fini del rispetto del termine rileva il momento di notifica della dichiarazione di recesso presso il Goethe-Institut.

Il partecipante al corso può rinunciare senza costi all'alloggio eventualmente prenotato fino a 4 settimane prima dell'inizio del corso. È escluso qualsivoglia recesso e/o ritiro successivo. Il canone di locazione dovrà essere interamente pagato, anche in caso di mancato utilizzo dell'alloggio, qualora non riuscissimo a rilocalizzare l'alloggio per il periodo di locazione prenotato.

In tutti i casi di cambiamento o modifica della prenotazione e/o di recesso dalla prenotazione il partecipante al corso e/o all'esame può fornire la prova che il Goethe-Institut non ha subito alcun danno o che ha subito un danno minore.

La presente clausola lascia impregiudicata ogni eventuale disposizione di legge nazionale di carattere cogente.

#### *c. Scadenza e pagamento*

Il prezzo (**prezzo del corso e/o dell'esame**) è integralmente esigibile per il pagamento alla data indicata in fattura. Ciò vale anche per i cosiddetti prodotti di Blended Learning. I prodotti di Blended Learning sono quelli che, stando alla loro descrizione, sono costituiti tanto da fasi di apprendimento in aula (corsi) che da fasi di apprendimento in digitale. I prodotti di Blended Learning vengono indicati come tali nella corrispondente descrizione.

Il relativo prezzo dei **corsi a distanza** deve essere corrisposto in rate corrispondenti a un periodo di tre (3) mesi ciascuna. La prima rata deve essere versata entro due settimane dal ricevimento della fattura. Tutte le rate successive devono essere versate entro il primo giorno del 4°, 7°, 10°, 13°, 16°, 19° e 22° mese di corso, a seconda del numero dei mesi di corso. Ai fini della puntualità del pagamento rileva l'accredito del relativo importo sul conto del Goethe-Institut indicato in fattura. Il partecipante al corso ha sempre la facoltà di corrispondere l'intero prezzo in un unico pagamento dopo la ricezione della fattura.

Le eventuali spese richieste dall'istituto bancario nell'ambito del pagamento del prezzo del corso sono a carico del partecipante al corso. Il Goethe-Institut non applica spese separate e aggiuntive di transazione.

Il corso o l'esame non possono essere iniziati né proseguiti in caso di mancato rispetto dei termini di pagamento concordati. In tale evenienza il Goethe-Institut ha diritto di assegnare ad altri il posto.

#### *d. Estensione della prestazione*

Il prezzo dei corsi include la partecipazione al tipo di corso prescelto, la correzione e la valutazione di esercizi e test nell'ambito del corrispondente corso, la supervisione didattica e il rilascio di attestati di partecipazione.

Il prezzo degli esami include il rilascio di un certificato.

Ulteriori dettagli (incluse le informazioni su eventuali materiali per i corsi) sono specificati nelle descrizioni dei prodotti.

#### *e. Alloggio per i corsi (territorio della Germania)*

Se desiderato e a seconda della disponibilità, presso singole sedi il Goethe-Institut concede in locazione alloggi ammobiliati per la durata del corso prenotato, oppure fa da intermediario in relazione ad alloggi di altri locatori. Il tipo di alloggio è descritto nell'offerta, mentre non è possibile visitare previamente l'alloggio.

Gli alloggi vengono locati solo in relazione al corso e per un uso temporaneo. Il giorno di ingresso è il giorno di arrivo pubblicato, mentre il giorno di uscita è il giorno di partenza pubblicato. Il contratto di locazione termina il giorno della partenza, senza che sia necessaria alcuna dichiarazione di cessazione. La circostanza che il conduttore, dopo il termine del periodo di locazione, continui a utilizzare la cosa locata non prolunga il rapporto di locazione. Il pernottamento di ospiti del partecipante al corso è possibile solo con il consenso espresso del locatore, che viene accordato in caso di ragionevole interesse del partecipante al corso.

Il partecipante al corso può utilizzare gli spazi locati solo per uso abitativo e in conformità al relativo regolamento interno. Non è consentito apportare modifiche alla cosa locata e/o all'interno di essa. Il partecipante al corso si impegna e obbliga a pulire, arieggiare e riscaldare adeguatamente gli spazi locati, nonché a maneggiare con cura gli impianti e il mobilio locati unitamente all'unità immobiliare. Il partecipante al corso deve informare immediatamente il Goethe-Institut di eventuali danni agli spazi locati, all'edificio, al mobilio e agli impianti appartenenti all'edificio o al fondo, e deve eliminare tali danni a proprie spese, ogni qualvolta egli sia reso colpevole del danno per violazione dell'obbligo di custodia o in altro modo.

Alla cessazione del rapporto di locazione, e in particolare al momento dell'uscita dall'alloggio, il partecipante al corso deve riconsegnare gli spazi locati in buono stato di pulizia, unitamente a tutte le chiavi consegnate.

#### *f. Doveri dei partecipanti ai corsi e agli esami*

Il partecipante a un corso in aula:

- deve assicurarsi che il Suo soggiorno nel luogo del corso sia conforme alla legge e di possedere il permesso di ingresso e soggiorno e/o il visto eventualmente necessari, sopportando i relativi costi;
- è egli stesso responsabile della stipulazione dell'assicurazione malattia, infortuni, responsabilità civile e casa danni al contenuto;
- è obbligato a rispettare i regolamenti del corso nonché quelli interni vigenti nelle ubicazioni dei rispettivi corsi.

Il partecipante a un corso a distanza:

- deve assicurarsi di soddisfare i requisiti tecnici necessari alla partecipazione al corso, indicati nell'offerta;
- non può rendere pubblici o accessibili a terzi i dati di accesso alle piattaforme di apprendimento e/o dei test del Goethe-Institut messi a sua disposizione.
- deve inoltre rispettare i doveri dell'utilizzatore (punto 4 delle [Condizioni di utilizzo](#)).

I doveri del partecipante all'esame sono previsti nel regolamento d'esame nella versione di volta in volta in vigore.

#### *g. Diritto d'autore*

Tutto il materiale dei corsi e degli esami (testi, esercizi, domande dei test, soluzioni, immagini, codici di programma, video e altri contenuti) è protetto dal diritto d'autore. Ai partecipanti ai corsi, nell'ambito della partecipazione al corso, è accordato solamente un semplice diritto di utilizzo, non trasferibile, per l'uso personale.

In particolare, non è consentito ai partecipanti ai corsi o agli esami, copiare per terzi, rendere accessibili pubblicamente, inoltrare, mettere in internet o in altre reti a titolo gratuito od oneroso, rivendere o utilizzare per scopi commerciali il materiale del corso o dell'esame, in tutto o in parte. Eventuali note sul diritto d'autore, segni distintivi e marchi non possono essere rimossi. Le violazioni del diritto d'autore possono essere perseguite penalmente.

#### *h. Recesso*

##### *(1) Corsi a distanza*

Si applica la durata del corso selezionato indicata all'interno della descrizione dell'offerta

Fatto salvo il vostro [diritto di recesso](#) di legge, si applica quanto segue:

può recedere, senza indicare il motivo, solo alla scadenza del primo semestre dalla conclusione del contratto, con un preavviso di sei settimane. Dopo la scadenza del primo semestre può recedere in qualsiasi momento, senza indicare il motivo, con un preavviso di tre mesi. Resta salvo il diritto del Goethe-Institut e del partecipante al corso di terminare e/o risolvere il contratto per gravi motivi.

Ciò vale anche per i corsi di autoapprendimento (online).

##### *(2) Situazioni di pericolo nei corsi per bambini e ragazzi*

Il Goethe-Institut si riserva il diritto di annullare il corso prima del termine previsto e senza alcun preavviso qualora sussistano delle situazioni che potrebbero mettere a rischio il benessere dei bambini o dei ragazzi iscritti, e la cui risoluzione potrebbe richiedere l'intervento di un'assistenza individuale che il Goethe-Institut non è in grado di garantire.

Il Goethe-Institut declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati dall'annullamento del corso, a meno che non siano dovuti a dolo o colpa grave da parte del medesimo. Restano impregiudicate le disposizioni di cui al punto 11.

##### *(3) Violazione degli obblighi di condotta*

È fatto salvo il diritto del Goethe-Institut di annullare il corso prima del termine previsto e senza alcun preavviso in caso di comportamento gravemente scorretto da parte di un partecipante. Per comportamento gravemente scorretto si intende in particolare: mobbing, abuso di sostanze stupefacenti, comportamenti aggressivi nei confronti di altri partecipanti e molestie sessuali.

L'annullamento nei casi elencati al punto 6 (h) dovrà avvenire in forma testuale.

La presente clausola di annullamento lascia impregiudicata ogni eventuale disposizione di legge nazionale a carattere cogente.

#### *i. Soggetto a modifiche in caso di circostanze o eventi gravi e straordinari*

In caso di circostanze o eventi gravi e straordinari o di un cambiamento di tali circostanze o eventi già esistenti che esulano dal controllo del Goethe-Institut (ad es. rivolte, guerre o conflitti terroristici, catastrofi naturali, epidemie, ecc.) ci riserviamo il diritto di offrirvi modifiche del servizio (ad. es. in ambito temporale o spaziale). In questo caso, vi presenteremo una nuova offerta con una scadenza e vi chiederemo di informarci se desiderate accettare l'offerta modificata o recedere dal contratto. In caso di recesso dal contratto, vi rimborseremo gli eventuali pagamenti effettuati (se del caso, proporzionalmente allo stato della fornitura del servizio).

Ai consumatori si applica: per modifiche ai prodotti digitali, valgono le disposizioni al punto 8 (c).

## **7. CONDIZIONI PARTICOLARI PER L'ACQUISTO DI MERCI**

#### *a. Condizioni di consegna*

Consegniamo solo tramite spedizione. Non è possibile ritirare la merce da sé.

#### *b. Riserva di proprietà*

La merce rimane di nostra proprietà fino all'integrale pagamento del prezzo.

#### *c. Danni da trasporto*

Nel caso in cui le merci siano consegnate con evidenti danni da trasporto, è pregato di segnalare tali difetti immediatamente, per quanto possibile, all'addetto alla consegna e di contattarci subito. L'omissione del reclamo o della presa di contatto non influisce sui Suoi diritti previsti per legge, in particolare sui diritti alla garanzia, e sulla loro applicazione. Tuttavia, ci aiuta in tal modo a far valere, a nostra volta, i nostri diritti nei confronti del trasportatore e/o dell'assicurazione trasporti.

## **8. CONDIZIONI PARTICOLARI PER PRODOTTI DIGITALI**

Nella misura in cui i prodotti del Goethe-Institut vengono offerti in formato digitale, si applicano in particolare anche i regolamenti seguenti.

#### *a. Diritti di utilizzo e d'autore*

Per i prodotti digitali, i diritti di utilizzo sono temporalmente limitati alla durata della corrispondente validità del contratto. I diritti di utilizzo precedentemente menzionati valgono anche per le future versioni successive dei nostri prodotti digitali (update e upgrade), che metteremo a disposizione al posto degli attuali servizi. Inoltre, si applicano corrispondentemente i regolamenti al punto 6 (g).

#### *b. Descrizioni dei prodotti*

Ulteriori dettagli sono specificati anche nelle descrizioni dei prodotti.

#### *c. Modifica ai prodotti digitali in caso di contratti stipulati con consumatori*

Ai consumatori si applica: in caso di messa a disposizione continua, possiamo apportare modifiche al prodotto digitale, che esulano dall'entità necessaria secondo il rispetto della conformità contrattuale, se



- è presente un motivo plausibile,
- se da tale modifica non si originano ulteriori costi per i consumatori e
- se vi informiamo in modo chiaro e comprensibile di tale modifica.

In questo senso, per motivi plausibili si intendono quei casi in cui la modifica è necessaria al fine di adattare il prodotto digitale a un nuovo ambiente tecnico o a un maggiore numero di utenti, oppure quei casi in cui la modifica è necessaria per altri importanti motivi di funzionamento tecnico.

## 9. DIRITTO DI RECESSO

Ai consumatori spetta il diritto di ripensamento previsto per legge come descritto nelle [Istruzioni relative al diritto di recesso](#). Ai professionisti non viene concesso alcun diritto di ripensamento convenzionale.

## 10. GARANZIA

Si applicano le disposizioni di legge in materia di garanzia per vizi e difetti.

## 11. RESPONSABILITÀ PER I CONTENUTI PROPRI

Se, nell'ambito della fruizione dei servizi del Goethe-Institut, vengono messi a disposizione contenuti propri e/o essi vengono resi pubblicamente accessibili, la responsabilità ricade esclusivamente su di voi. Garantite inoltre che spettano a voi tutti i diritti in relazione a tali contenuti e che gli stessi contenuti messi a disposizione non violano alcun diritto di terzi, in particolare, di marchi, diritti d'autore o copyright, nonché altri diritti relativi alla proprietà intellettuale, diritti di proprietà o della personalità.

I contenuti messi a disposizione non devono inoltre violare disposizioni di legge, in particolare, non devono richiamare temi razzisti, xenofobi, istiganti alla violenza, sessisti o diversamente immorali e/o incostituzionali, né devono perseguire tali obiettivi.

## 12. ESONERO E LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

### a. Limitazione di responsabilità

Rispondiamo illimitatamente dei danni causati da noi, dai nostri rappresentanti legali o dai nostri ausiliari:

- in caso di lesione della vita, dell'integrità fisica o della salute;
- in caso di violazione di un obbligo realizzata con dolo o colpa grave;
- in caso di promesse di garanzia, nella misura di quanto concordato;
- nei confronti dei consumatori.

In caso di violazione, da parte nostra, dei nostri rappresentanti legali o dei nostri ausiliari, con colpa lieve, di obblighi contrattuali essenziali, il cui adempimento rende possibile la regolare esecuzione del contratto e sul cui rispetto la controparte contrattuale può normalmente fare affidamento (c.d. obblighi cardinali), la nostra responsabilità nei confronti dei professionisti è limitata all'ammontare del danno prevedibile al momento della conclusione del contratto della cui possibile realizzazione si deve generalmente tenere conto.

Fuori dei casi previsti è escluso ogni diritto al risarcimento del danno.

### b. Esonero da responsabilità

Ci esonerate da ogni pretesa avanzata da terzi nei nostri confronti per una violazione della legge o degli obblighi da voi commessa nell'ambito

- della partecipazione a corsi e/o esami, incluso l'utilizzo di prodotti digitali ai sensi del punto 8 delle CGC,

- e nell'ambito della messa a disposizione dei propri contenuti ai sensi del punto 11 delle CGC,

salvo nei casi in cui tale violazione non risulti imputabile a voi stessi. Il Goethe-Institut sarà tenuto indenne da parte del candidato dai costi necessari per la difesa in giudizio comprensivi di tutte le spese legali e processuali dietro presentazione dell'apposita documentazione. Resta impregiudicato qualsiasi altro diritto al risarcimento dei danni.

Lo stesso principio verrà applicato anche ai corsi per bambini e ragazzi dei quali il candidato è rappresentante legale, nel caso in cui la violazione della legge o degli obblighi sia stata commessa dal bambino e/o ragazzo in questione.

### **13. RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE**

La Commissione Europea fornisce una piattaforma online per la risoluzione delle controversie, che può essere richiamata su questa pagina <http://ec.europa.eu/consumers/odr/> . I consumatori hanno la possibilità di utilizzare questa piattaforma per la risoluzione stragiudiziale delle controversie.

Siamo disposti a partecipare a una procedura di conciliazione extragiudiziale davanti a un collegio arbitrale per i consumatori. La competenza spetta al collegio arbitrale generale della Repubblica Federale della Germania istituito presso l'associazione Universalschlichtungsstelle des Bundes am Zentrum für Schlichtung e.V., Straßburger Straße 8, 77694 Kehl am Rhein, Germania, [www.verbraucher-schlichter.de](http://www.verbraucher-schlichter.de). <http://www.verbraucher-schlichter.de/>



## ISTRUZIONI RELATIVE AL DIRITTO DI RECESSO E FORMULARI PER IL SUO ESERCIZIO

Ai consumatori si applica quanto segue:

a. Per corsi, esami e altre prestazioni

### **Diritto di recesso**

Lei ha il diritto di recedere dal contratto, senza indicarne le ragioni, entro quattordici giorni. Il periodo di recesso scade dopo quattordici giorni dal giorno della conclusione del contratto.

Per esercitare il diritto di recesso, Lei è tenuto a informarci (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Monaco, Germania oppure [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) oppure Tel +49 89 15921-0) della sua decisione di recedere dal presente contratto tramite una dichiarazione esplicita (ad esempio lettera inviata per posta o posta elettronica). A tal fine può utilizzare il modulo tipo di recesso allegato, ma non è obbligatorio.

Per rispettare il termine di recesso, è sufficiente che Lei invii la comunicazione relativa all'esercizio del diritto di recesso prima della scadenza del periodo di recesso.

### **Effetti del recesso**

Se Lei recede dal presente contratto, Le saranno rimborsati tutti i pagamenti che ha effettuato a nostro favore, compresi i costi di consegna (ad eccezione dei costi supplementari derivanti dalla Sua eventuale scelta di un tipo di consegna diverso dal tipo meno costoso di consegna standard da noi offerto), senza indebito ritardo e in ogni caso non oltre quattordici giorni dal giorno in cui siamo informati della Sua decisione di recedere dal presente contratto. Detti rimborsi saranno effettuati utilizzando lo stesso mezzo di pagamento da Lei usato per la transazione iniziale, salvo che Lei non abbia espressamente convenuto altrimenti; in ogni caso, non dovrà sostenere alcun costo quale conseguenza di tale rimborso.

Se Lei ha chiesto di iniziare la prestazione di servizi durante il periodo di recesso, è tenuto a pagarci un importo proporzionale a quanto fornito fino al momento in cui Lei ha ci comunicato il Suo recesso dal presente contratto, rispetto a tutte le prestazioni previste dal contratto.

Per un contratto concernente l'espletamento di prestazioni, il quale vi obbliga al pagamento di un costo, si applica: Il diritto di recesso per i contratti di servizi si estingue (anticipatamente) se prima dell'inizio dell'espletamento si è espressamente accettato che noi avviamo la prestazione prima della scadenza del periodo di recesso, e se si è confermato di essere a conoscenza del fatto che non si potrà più esercitare il diritto di recesso in caso di piena esecuzione del contratto da parte nostra.

### **Modulo di recesso tipo**

*(compilare e restituire il presente modulo solo se si desidera recedere dal contratto)*

- Destinatario Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Monaco, Germania oppure [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) oppure Tel +49 89 15921-0
- Con la presente io/noi (\*) notificiamo il recesso dal mio/nostro (\*) contratto di vendita dei seguenti beni (\*)/servizi (\*)
- Ordinato il (\*)/ricevuto il (\*)
- Nome del/dei consumatore(i)
- Indirizzo del/dei consumatore(i)
- Firma del/dei consumatore(i) (solo se il presente modulo è notificato in versione cartacea)
- Data

*(\*) Cancellare la dicitura inutile.*

b. Per l'acquisto di merci

**Diritto di recesso**

Lei ha il diritto di recedere dal contratto, senza indicarne le ragioni, entro quattordici giorni. Il periodo di recesso scade dopo quattordici giorni dal giorno in cui Lei o un terzo, diverso dal vettore e da Lei designato, acquisisce il possesso fisico dell'ultimo bene.

Per esercitare il diritto di recesso, Lei è tenuto a informare (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Monaco, Germania oppure [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) oppure Tel +49 89 15921-0) della sua decisione di recedere dal presente contratto tramite una dichiarazione esplicita (ad esempio lettera inviata per posta o posta elettronica). A tal fine può utilizzare il modulo tipo di recesso allegato, ma non è obbligatorio.

Per rispettare il termine di recesso, è sufficiente che Lei invii la comunicazione relativa all'esercizio del diritto di recesso prima della scadenza del periodo di recesso.

**Effetti del recesso**

Se Lei recede dal presente contratto, Le saranno rimborsati tutti i pagamenti che ha effettuato a nostro favore, compresi i costi di consegna (ad eccezione dei costi supplementari derivanti dalla Sua eventuale scelta di un tipo di consegna diverso dal tipo meno costoso di consegna standard da noi offerto), senza indebito ritardo e in ogni caso non oltre quattordici giorni dal giorno in cui siamo informati della Sua decisione di recedere dal presente contratto. Detti rimborsi saranno effettuati utilizzando lo stesso mezzo di pagamento da Lei usato per la transazione iniziale, salvo che Lei non abbia espressamente convenuto altrimenti; in ogni caso, non dovrà sostenere alcun costo quale conseguenza di tale rimborso. Il rimborso può essere sospeso fino al ricevimento dei beni oppure fino all'avvenuta dimostrazione da parte del consumatore di aver rispedito i beni, se precedente.

È pregato di rispeditare i beni o di consegnarli a noi o a Niedermaier Spedition GmbH, Fuhrmannstr. 10, 94405 Landau an der Isar, Germania. Il termine è rispettato se Lei rispedisce i beni prima della scadenza del periodo di quattordici giorni. I costi diretti della restituzione dei beni saranno a Suo carico. Lei è responsabile solo della diminuzione del valore dei beni risultante da una manipolazione del bene diversa da quella necessaria per stabilire la natura, le caratteristiche e il funzionamento dei beni.

Il diritto di recesso è escluso per i seguenti contratti: I contratti per la fornitura di registrazioni audio o video sigillate o di software informatici sigillati che sono stati aperti dopo la consegna.

**Modulo di recesso tipo**

*(compilare e restituire il presente modulo solo se si desidera recedere dal contratto)*

- Destinatario Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Monaco, Germania oppure [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) oppure Tel +49 89 15921-0
- Con la presente io/noi (\*) notificiamo il recesso dal mio/nostro (\*) contratto di vendita dei seguenti beni (\*)/servizi (\*)
- Ordinato il (\*)/ricevuto il (\*)
- Nome del/dei consumatore(i)
- Indirizzo del/dei consumatore(i)
- Firma del/dei consumatore(i) (solo se il presente modulo è notificato in versione cartacea)
- Data

*(\*) Cancellare la dicitura inutile.*